

# Локоть Юлія

## ПЕРЕКЛАДАЧ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ, 30 000 ГРН.

🔄 2 липня  
2024

📍 Місто: [Київ](#)



Вік: 46 років

Режим роботи: віддалена робота

Категорії: Наука, освіта, переклади

[Увійдіть](#) або [зареєструйтеся](#) на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

### Опис

#### Локоть Юлія Іванівна

Перекладач англійської мови

### Освіта

1996 - 2001

#### Ніжинський державний педагогічний університет ім. М.В. Гоголя

Кваліфікація викладача мови та літератури (англійської, німецької) за спеціальністю «Педагогіка та методика середньої освіти. Мова та література (англійська, німецька)».

### Досвід роботи

2013 – до цього часу

#### Бюро перекладів «Нове слово»

##### Перекладач

- Переклад документів з англійської на українську та російську та навпаки. Спеціалізація: юридична, авіаційна, технічна, фінансова, документація;
- Доопрацювання проектів молодших перекладачів у разі необхідності;
- Допомога менеджерам у виконанні повсякденних завдань/обов'язків та переклад кореспонденції;
- Спілкування з клієнтами для обговорення робочих питань.

2007 – 2013

#### Авіакомпанія «АЕРОСВІТ»

##### Провідний перекладач Групи перекладів

- Письмовий переклад нормативної документації Авіакомпанії з різних напрямів діяльності (технічної, економічної, юридичної тощо);
- Письмовий переклад договорів, угод Авіакомпанії з міжнародними організаціями, рахунків, банківських документів, нормативно-правових актів, матеріалів листування зі сторонніми установами та підприємствами, службової кореспонденції, а також матеріалів конференцій, нарад, семінарів;
- Письмовий переклад наказів та інших розпорядчих документів щодо основної та адміністративної діяльності, а також трудових договорів та контрактів;

- Супровід запрошених осіб Авіакомпанії з метою забезпечення їх усним перекладом;
- Редагування та завірення перекладів;
- Усний переклад при проведенні заходів в Авіакомпанії, що вимагають забезпечення такого перекладу, зокрема семінарів, які проводяться представниками міжнародних компаній;
- Здійснення обліку та систематизації виконаних перекладів.

2004 – 2007

### **Авіакомпанія «АЕРОСВІТ»**

#### **Інженер-перекладач**

- Письмовий переклад нормативної документації Авіакомпанії, річних звітів, експлуатаційної документації;
- Усний послідовний переклад переговорів;
- Ведення бізнес-кореспонденції;
- Зустріч та супровід іноземних гостей;
- Організація та підтримка підписки на нормативну документацію міжнародних організацій, що регулюють діяльність авіатранспортної галузі;
- Організація погодження проектів нормативних документів, а також процесу їх затвердження;
- Реєстрація документів;
- Ведення реєстру нормативних документів Авіакомпанії;
- Надання методичної допомоги під час підготовки проектів нормативних документів;
- Участь у проведенні міжнародного аудиту компанії, а саме письмовий переклад документації та усний послідовний переклад.

2003 – 2004

### **ПП «ІНТЕРКОН»**

#### **Перекладач, помічник директора**

- Письмовий та усний послідовний переклад;
- Ведення бізнес-кореспонденції;
- Переклад телефонних переговорів;
- Зустріч та супровід іноземних гостей;
- Ведення бази даних клієнтів;
- Переклад екскурсій англійською мовою;
- Допомога в бронюванні готелів та авіаквитків для гостей, організація трансферу.

2001 – 2003

### **Український гуманітарний ліцей**

#### **Національного університету ім. Т. Г. Шевченка,**

#### **Викладач англійської мови**

- Викладання англійської мови;
- Підготовка позакласних заходів за участю учнів;
- Переклад веб-сайту ліцею англійською мовою;
- Супровід іноземних гостей в якості перекладача.

Комп'ютерні навички:

MS Office (Word, Excel, ABBYY FineReader, PDF-Viewer); CAT Tools (Smartcat)

Особисті якості:

- Цілеспрямованість, відповідальність, активність, комунікабельність, стійкість до стресових ситуацій;
- Відповідально ставлюся до виконання роботи, яку можу спланувати та організувати;
- Здатність працювати в колективі та самостійно.

Інтереси та хобі: музика, література, в'язання, кіно